

Сформованість навичок роботи із словниками як передумова мовної підготовки майбутніх фахівців

Науково-технічний прогрес, який став головною прикметою кінця ХХ – початку ХХІ століть, поява нових наук і технологій значно розсунули межі особливого інформаційного світу знань людини про навколишній дійсності. Виникли нові можливості та напрямки мовної діяльності людини, нерозривно пов'язаної з розвитком людського пізнання. Незмірно зросло значення термінологічних словників як фонду інформації про об'єкти науки і узагальнюючих ці об'єкти поняттях. Традиційна методика складання таких словників спиралася лише на реєстрацію і тлумачення терміна і не враховувала системність наукових понять, позначених, називаються термінами. Ця методика вимагає перегляду, перш за все в аспекті з'ясування сутності терміна як особливого елемента мови і частини певної терміносистеми, що передбачає вирішення деяких проблем теорії терміна і його уніфікації.

Гостра нестача україномовної науково-технічної та довідкової літератури спричинила за роки незалежності України прискорене видання українською мовою відповідних навчально-методичних посібників, словників, довідників і т. п. Вирішувалася ця проблема, в основному, на рівні навчальних закладів. Дуже часто в цій новій літературі зустрічаються явно невдалі, з точки зору їх функціонального призначення та використання українські / англійські перекладацькі еквіваленти.

Мета даної статті полягає в тому, щоб акцентувати увагу творців нових технічних словників на можливості порівнювати адекватність термінів-синонімів, які вже функціонують у науково-технічній літературі.

Очевидність неадекватності легко проілюструвати двома прикладами, що вже міцно вкоренилися в літературі: перший термін з фізики «електрична ланцюг» замість «електричне коло», другий – з теоретичної механіки «кінетична енергія» замість «імпульс».

Я. Войтович у своїй статті «Про неадекватних термінах-неологізмах в перекладах на англійську мову» розглядає і вивчає докладно кілька англійських еквівалентів термінів, які виявлені в технічних текстах (математика, фізика та інженерні науки), вказує причини їх виникнення при перекладі з англійської на українську. Так, наприклад, переклад: Remainder (мат.). Оригінал: різниця. Правильний переклад: difference. Переклад: Primitive (мат.). Оригінал: невизначений інтеграл. Правильний переклад: indefinite integral або antiderivative. Переклад: Constant (мат.). Оригінал: вільний член. Правильний переклад: absolute term of an equation. Переклад: електричну ланцюг. Оригінал: Electric circuit (фіз.). Правильний переклад: електричне коло. Переклад: пружність. Оригінал: Viscosity (фіз.). Переклад: Optics (фіз., інж.). Оригінал: оптичні прилади. Переклад: Sensitive element (інж.). Оригінал: чутливий елемент (датчика) та багато інших [6].

Ось чому на одне з перших і важливих, на нашу думку, місць повинно вийти залучення конкретних фахівців при створенні перекладних і тлумачних словників, які б давали правильні приклади-ілюстрації необхідних термінів у словникових статтях, що значно поліпшило б якість інформації.

Будь-яка терміносистема стає логічно зрозумілою і передбачуваною, якщо вдається виявити в ній спеціальні багаторазово використовуються кошти, що несуть певне смислове навантаження.

Системність такого роду повинна враховуватися при складанні тлумачних термінологічних словників. Особливе місце такий підхід займає при складанні двомовних перекладацьких словників, де необхідно не тільки знання терміна та його значення, але і чіткого точного перекладу в тій чи іншій ситуації. Для цього ми пропонуємо залучати профільних фахівців для складання словників такого типу, щоб уникнути всякого роду неточностей, спрощення переведення, підміни поняття, невиправдане розсіювання інформації про наукових поняттях, її втрати і безсистемність і як результат неправильний переклад і розуміння прочитаного.

Термінологія – це частина, по-перше, общелітературного мови і, по-друге, спеціальної лексики, тому опис властивостей терміна та інших одиниць спеціальної лексики (професіоналізмів) необхідно в якості підстави включення їх у різні типи словників.

Ознаками терміна, що відрізняють його від общелітературного слова, є: 1) номінативна функція (термін називає спеціальне поняття); 2) його дефинитивна функція (термін визначає, виражає поняття); 3) двусистемність (термін, як позначення поняття, що входить в систему понять, а як слово - в систему слів). Складаючи технічні (політехнічні) словники, автори, як правило, включають в них основні поняття – терміни, забуваючи про відмінності термінів і професіоналізмів. Ознаки, що відрізняють терміни та професіоналізми: 1) нормативність / ненормативність вживання; 2) функціонально-стильову обмеженість / необмеженість вживання; 3) відсутність / наявність емоційно-експресивної забарвлення; 4) систематичність / безсистемність; 5) штучність / природність освіти [6].

Термінологія, на відміну від номенклатури, носить системний характер, визначається не через опис, а за допомогою дефініції; вона здебільшого стилістично нейтральна; інтернаціональна; позначає родові поняття по відношенню до видовим, позначених номенами.

Термінологія, що виділяється на основі цих ознак з розряду спеціальних слів повинна входити в термінологічний словник, а професіоналізми і номенні мають більше шансів входження в загальний словник або у словники інших типів.

Такі ознаки терміна, як висока точність, однозначність, відсутність синонімії, омонімії, емоційна й експресивна нейтральність, потрібно вважати бажаними, але не дійсними, тому для презентації у словнику термінів, не є "ідеальними", потрібна спеціальна методика. Також накладає відбиток на методику роботи упорядника словника факт приналежності до термінології певної галузі знання.

Технічна термінологія як частина лінгвістичної термінології, має методологічною спрямованістю; має тенденцію до однозначності; в основному не залежить від контексту і не потребує в ньому; позбавлена експресивності, стилістично нейтральна; виконує функцію пізнання мови, тому має двоїстий характер: в терміні закріплюється пізнане, і термін служить інструментом відкриття нового знання. Хто як не фахівці в певній галузі допоможуть укладачам—гуманітаріям розібратися і вивчити проблему функціонування даної лексичної одиниці в технічній галузі знань.

Термінології як наука служить засобом фіксування, зберігання та передачі спеціальної інформації.

Практична робота по складанню словника здійснюється в кілька етапів. На першому з них (проектування словника) автор вибирає композицію і оптимальний набір лексикографічних параметрів. Спеціалісту філологу важко одному без допомоги вузькопрофільного спеціаліста визначити такий оптимальний коло термінів. Тому ми і пропонуємо складати вузькопрофільні словники, з чітко визначеною областю лексичних одиниць, залучаючи фахівців конкретної галузі знань, а не просто викладачів іноземної мови, оскільки такий досвід вже існує і на практиці не дає бажаних результатів.

Очевидність неадекватності легко проілюструвати двома прикладами, що вже міцно вкоренилися в літературі: перший термін з фізики «електрична ланцюг» замість «електричне коло», другий – з теоретичної механіки «кінетична енергія» замість «імпульс».

Я. Войтович у своїй статті «Про неадекватних термінах-неологізмах в перекладах на англійську мову» розглядає і вивчає докладно кілька англійських еквівалентів термінів, які виявлені в технічних текстах (математика, фізика та інженерні науки), вказує причини їх виникнення при перекладі з англійської на українську. Так, наприклад, переклад: Remainder (мат.). Оригінал: різниця. Правильний переклад: difference. Переклад: Primitive (мат.). Оригінал: невизначений інтеграл. Правильний переклад:

indefinite integral або antiderivative. Переклад: Constant (мат.). Оригінал: вільний член. Правильний переклад: absolute term of an equation. Переклад: електричну ланцюг. Оригінал: Electric circuit (фіз.). Правильний переклад: електричне коло. Переклад: пружність. Оригінал: Viscosity (фіз.). Переклад: Optics (фіз., інж.). Оригінал: оптичні прилади. Переклад: Sensitive element (інж.). Оригінал: чутливий елемент (датчика) та багато інших [6]. З точки зору компетентнісного підходу словник (і вся словниково-довідкова література) як навчальний засіб виконує такі основні функції: інформаційно-пізнавальну, дослідницьку (пошукову), практичну, самообразовательную. Ці функції спрямовані, насамперед, на формування та розвиток компетенцій, в тому числі і пошуково-інформаційної компетентності майбутніх фахівців. Забезпечення першої функції можливо завдяки тому, що джерело інформації (словник) не тільки дає готове опис будь-яких явищ, предметів або їх пояснень, але ще й приклади-ілюстрації вживання того чи іншого поняття (терміна), стимулюючи пошуково-інформаційну діяльність майбутніх фахівців, і, в свою чергу, впливає на формування інформаційної компетентності в цілому [85; 164].

Підвищення ролі сучасної педагогіки значною мірою визначається точність, своєчасністю і обґрунтованістю прийнятих рішень. Володіння інформацією займає, в даному випадку, не останнє місце. Насамперед, якість інформації, як зазначив професор Ст. А. Кудін, оцінюється тим, наскільки знання, здобуті про предмет або явище, допомагають прийняти правильне рішення. Як показує практика, більшість помилкових рішень були прийняті, як правило, через брак інформації, або через неякісність інформації [7, с. 178]. Ось чому питання залучення спеціалістів певних сфер для складання словників має дуже важливе значення.

З кожним роком розвиток і вдосконалення нових технологій приводить до різких змін у всіх сферах діяльності людини. Але, якщо говорити відкрито, то поряд з високорозвиненими технологіями існує прірва невігластва, подолати яку і намагається сучасне суспільство. Цей прорив ми

пропонуємо подолати через підвищення рівня пошуково-інформаційної компетентності при роботі зі словниками різних типів у сфері вивчення технічних спеціальностей.

Звичайно, інформація як важливе явище існувала завжди. Вона накопичувалася людським досвідом і практикою і закріплювалася у книгах. Прийдешні покоління завжди використовували набутий предками досвід, примножували його, добували і поповнювали нові знання, а потім знову приєднували до вже існуючої інформації. Але потрібно не забувати, що в ланцюжку обробки інформації останнє слово залишається за людиною. Недолік інформації, так само як і її надлишок, шкідливий для прийняття будь-яких рішень. Людина не може впоратися з надмірним надходженням інформації. Таким прикладом є ситуація відбувається в Україні в даний період часу, коли замовчування і перекручування інформації призводить до дестабілізації обстановки в цілому в країні. Неточності та помилки при перекладі технічних текстів не так згубні, але все ж, не бажані. Тому машини, які допомагають її обробити, прийшли на допомогу людському мозку. Вони функціонують незалежно від суб'єктивних і об'єктивних причин. А ось осмислювати перероблену машинами інформацію належить фахівцям у кожній галузі знань, і перед ними завжди буде стояти проблема пошуково-інформаційної компетентності. Важливо зауважити, що перекладачів з гуманітарною освітою важко переконати, що фізико-математичні та інженерні терміни навіть найавторитетнішої і автентичної літератури можуть бути грубо неадекватними і навіть дезінформуючими. Також слід зауважити, що широке застосування комп'ютерних переказів без належного редагування сприяє «впровадження» неадекватних термінів в англійських науково-технічних текстах, а далі і словниках, як розумних, так і двомовних (перекладних). Що не може не позначитися на якості інформації.

Висновки. Без неабиякою ретельністю і проникливості, а також без безпрецедентних досліджень проблема вдосконалення технічних термінів не може бути успішно вирішена.

Колегіальне перекладацьке співробітництво перекладача-філолога з математиком (фізиком, інженером) дасть більш точний результат, але, в свою чергу, хочемо зазначити, що потрібен перекладач, який в одній особі є лінгвістом і математиком (фізиком, інженером) – це був би ідеальний варіант для роботи зі складання словників.

1. ЛІТЕРАТУРА Кривець С.В. Сучасні підходи до формування професійної пошукової компетентності майбутніх учителів / С.В. Кривець // Наукові записки Ніжинського держ. ун-ту імені Миколи Гоголя. Псих.-пед. Науки – 2006 – № 4. – С. 81-84.

2. Шуневич Б. Сучасні способи відбору термінів та укладання перекладних словників нових терміносистем // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – Житомир: Вид-во Житомирського державного університету імені Івана Франка, 2008. – Вип. 38. – С. 90–93.

3. Шуневич Б. Етапи укладання «Англо-українського словника-мінімуму термінів з дистанційного навчання» // Вісник Київського лінгвістичного університету. Серія: Філологія, Том 5. – 2002. – № 2. – С. 138–144.

4. Англо-русский политехнический словарь: Около 80 000 терминов / Под ред. А. Чернухина. – М.: Рус. яз., 1976. – 647 с.

5. Мюллер В. Англо-русский словарь. 70 000 слов и выражений. Изд. 14-е, стереотип. – М.: Сов. Энциклопедия, 1969. – 912 с.

6. Войтович Я. Про деякі неправильні еквіваленти в англо-українських/російських словниках // Проблеми української термінології: Збірник наукових праць учасників 9-ї Міжнародної наукової конференції «Проблеми української термінології *СловоСвіт 2006*» – Львів: Національний університет “Львівська політехніка”, 2006. – С. 45-47.

7. Кудін В.О. Засоби масової інформації та професійна освіта: філософсько-педагогічний аспект дослідження / Кудін В.О. – Харків: НТУ „ХПІ”, 2002. – 207с.

Англійська мова є однією з найскладніших мов для вивчення, словниковий запас якої постійно розвивається. Середній користувач (а часто і перекладач) спирається на словник як на автентичне джерело інформації. Роберт Илсон стверджує, що «словник – це найуспішніша й найважливіша книжка про мову. Дуже мало людей в наш час можуть повністю уникнути використання словників, і кожен, хто намагався вивчити мову використовував словники у багатьох випадках» [1]. Словники – це соціальні артефакти про мову, що існують у реальному світі і зібрані в «реальному часі». Їх форма визначається не тільки лінгвістичною теорією або лексикографічним стилем, але й адміністративною необхідністю [1, с. 5]. Термін «словник» був введений ще у 1220 році Джоном Гарландом (Garland),

опублікувавши книжку під назвою «Dictionarius» і зібравши в ній складновживані, на його думку, слова латинської мови. У сучасному світі визначення слова «словник» стає більш широким і уточнюється величезною кількістю різноманітних лексикографічних джерел.

За Вебстером, словник - це збірник слів з однієї або кількох мов, як правило в алфавітному порядку, з використанням інформації, визначення, етимології, фонетики, вимови, перекладу та інших даних; або книга слів однією мовою з їх еквівалентами в іншій [2].

Датський лексикограф, доцент Центру з лексикографії Сандро Нільсен говорить про те, що словник – це продукт, який показує взаємозв'язок між різними даними [3]. Крім того, словник – книга, яка містить список слів в алфавітному порядку і, що пояснює їхні значення, або дає переклад іншою мовою, і що найцікавіше з'явилися комп'ютерні та он-лайн словники для використання на комп'ютері [4].

Мистецтво створення словника має давні традиції в англійських країнах. Найперший словник був надрукований у 1604, який є першим тлумачним словником англійської мови; потім з'явився словник «Нових англійських слів», укладений Едвардом Філіпсом у 1658 р.; «Новий англійський словник» Джона Керсі в 1702 р.; «Оксфордський словник англійської мови» у 1928 році і т. д. Всі ці словники стали науковою передумовою, яка призвела до виникнення сучасних словників вже іншого типу. Найбільшим нововведенням у лексикографії в 20 столітті настали з появою інформаційних технологій та комп'ютера зокрема [6, с. 15]. Але маємо зазначити, що деякі он-лайн словники є просто електронними версіями вже існуючих друкованих словників. В наш час он-лайн словники стають все більш і більш популярним, тому що вони досить зручні у використанні, щоб шукати нові слова, не витрачаючи час на перегортання сторінок друкованого словника. Он-лайн словники доступні в Інтернеті через веб-браузер. Найпопулярнішими і найбільш надійними є Merriam-Webster он-лайн словник, DictionaryOxford он-лайн словник англійської мови.

У 1996 році компанія Мерріам-Вебстер запустила свій перший сайт, який надав безкоштовний доступ до он-лайн словнику. Мерріам-Вебстер оголосила про запуск мобільного словника, розробленого з мобільного пошуково-інформаційного ресурсу «AskMeNow».

Споживачам використовувати сервіс для визначення доступу, орфографія і синоніми з допомогою текстових повідомлень. Послуги також включають слово Мерріам-Вебстера дня і Відкрий словник. Є фонетичні символи в цьому словнику, які призначені, щоб допомогти людям з різних куточків Сполучених Штатів, щоб навчитися вимовляти слова. Оксфордський словник англійської мови є остаточно авторитетом на англійську мову, що містить зміст, історію, і вимова понад 280 000 записів – минуле і сьогодення – зі всього англословного світу. ДОО почалася більше 150 років тому. З березня 2000 року словника онлайн-видання, в якому переглянуті і нові записи були додані чотири рази на рік. Коллінз англійський словник був опублікований в інтернеті в 2011 році. Вона включає в себе більш 722,000 слів, речень приклад показує використання слова з Коллінс Банк англійський корпус. Дивлячись на історію лексикографії зрозуміло, що словники відіграють важливу роль у наданні інформації для своїх користувачів.

Словники є найбільш звичним у їх друкованому вигляді; однак, все більше число Професійна підготовка майбутніх спеціалістів у загальноєвропейському мовному контексті: проблеми та перспективи 7 словники існують і в електронному вигляді. У будь-якому словнику, в інтернеті або надрукувати один, наш корисний гід у вивченні іноземної мови та використання.

ЩО ТАКЕ СТАНДАРТНИЙ АНГЛІЙСЬКА? Численні дискусії обертаються навколо концепції стандартного англійського (ДП). Для деяких, Стандартний англійська-це синонім слова «хороший» або «правильний» англійський використання. Інші використовують цей термін по відношенню до конкретної географічної діалекті англійської мови або діалекту виступає найпотужнішою і престижною соціальною групи. Деякі лінгвісти стверджують, що немає єдиного стандарту на англійській мові. Відповідно до merriam-словник Вебстера, Стандартний англійський »англійська, що стосовно орфографії, граматики, вимови та лексики істотно рівномірний, хоча і не позбавлена регіональні відмінності, який добре зарекомендував себе при використанні в офіційних і неофіційних усній і письмовій мові освічених, і це широко визнається в якості прийнятного скрізь, де говорять по-англійськи і розуміти» [1]. Оксфордський словник англійської мови визначає се як

«форма англійської мови широко прийнято, як у звичайній коректній формі» [2]. Тоні Кроулі в «стандартному англійському і політика мови» стверджує, що «Стандартний англійська форма мову в будь-якої конкретної національної географічної території, яка лежить за межами всіх варіабельність використання в пропонуючи єдності і узгодженості, що в іншому випадку з'являється різноманітні і роз'єднані. Це літературна форма мови, який повинен бути визнаний на всій території країни» [3, с. 98]. Девід Крістал у своїй статті «що таке Стандартний англійська?» говориться, що «ГП-це різновид англійської мови – своєрідне поєднання мовних особливостей з певною роллю, щоб грати. Деякі люди називають це "діалекту" англійською і так є, а швидше особливого роду, для нього немає місцевої бази. Є 10 Розділ I Актуальні проблеми професійної іншомовної підготовки майбутніх спеціалістів нічого в граматиці і лексиці частина SE, щоб сказати нам, якій частині країни походить від» [4]. У «концептуальну основу для вивчення стандартизації мови» Павло л. Гарвін стандартний мова визначається як «кодифіковану різновид мови, яка обслуговує різноманітні і складні комунікативні потреби спільноти і мова, що добитися модернізації або бажання її досягнення» [5, с. 41]. Автор розглядає функції стандартного мови, заявивши, що вона «служить насамперед для культурного та інтелектуального спілкування мовне співтовариство і дозволяє йому використовувати свою мову, щоб вирішувати ці важливі домени. Це мова, яка використовується для публікації та презентації значущих текстів для офіційних виступів і дебатів і т. д.; таким чином, його присутність створює необхідні умови для використання цієї мови в усіх сферах» [5, с. 44]. Підлогу л. Гарвін пропонує п'ять функцій із стандартних формулювань: 1. Об'єднуюча функція – це функція стандартного мови, щоб служити в якості об'єднуючої зв'язком, незважаючи на діалектні та інші відмінності; 2. Сепаратистські функція – це функція стандартного мови, щоб підтвердити окремі особистості мовне співтовариство в особі інших мовних співтовариств; 3. Функція "престиж" – це функція, яка надає певний престиж на спільноту, що володіє мовою і за індивідуальним, який освоює її; 4. Функція участі – це функція стандартного мови, щоб дозволити спільноти мови використовувати свою мову для того, щоб брати участь у культурних, наукових і інших розробок сучасного світу; 5. Відліку функція – це функція стандартного мови, щоб служити в якості еталону, в першу чергу, в питаннях правильності мови, але і в інших відносинах [5, с. 47]. Виходячи з цього, ми можемо визначити рівень англійської мови в англословній країні, як різноманітні меншини (визначаються переважно лексики, граматики та орфографії), який несе в найпрестижніших і найбільш широко вивчені.

Найбільш важливою особливістю літературної мови є його здатність служити в якості засобу для складних видів спілкування.

Сучасні технології у вивченні англійської мови-це найпростіший спосіб повідомити свої думки іншій людині. Саме тому все більша кількість людей намагаються вивчити другу іноземну мову, щоб спілкуватися з людьми, що живуть в інших зарубіжних країнах, які говорять на цій мові. Ви можете використовувати наявні ресурси, такі як книги, газети, фільми, музику, радіо і телебачення в вашу користь і нові технології для досягнення вашої мети. Сучасне використання інформаційних технологій та інтернет може допомогти вам у дуже легко вчити мову. Онлайн-курси і словники, веб-ресурси, такі як подкасти, блоги, журнали, посад поряд з ТБ і радіо все це може допомогти вам вивчити мову дуже легко [2]. В наш час, технічний прогрес постійно рухається вперед. Це знайшло відображення в освіті та навчанні. Найпотужнішим джерелом пізнавальної активності студентів, розвитку їх творчості, інтересів, здібностей та інших психічних характеристик інноваційних технологій. Інноваційні освітні технології, в першу чергу, інформаційних і комунікаційних технологіях, тісно пов'язані з замовленнями освіти. Знаючи іноземна мова, особливо англійську, який став мовою міжнародного спілкування, робить фахівця будь-якої галузі більш конкурентоспроможним на ринку праці. Неоціненну допомогу для школярів в освоєнні іноземної мови може забезпечити Інтернет. Глобальна павутина дає унікальну можливість для вивчаючих іноземну мову користуватися автентичними текстами, спілкуватися з носіями мови, створюючи природну мовне середовище і формування здібностей міжкультурної взаємодії [3]. В даний час викладання іноземних мов у вищих навчальних закладах зазнає великі зміни. Нові Інформаційні технології, такі як Інтернет, аудіо-та відеокomплексів, мультимедійних навчальних комп'ютерних програм широко використовуються. Мультимедійні технології являють собою сукупність різних засобів навчання: текстів, графічних зображень, музики, відео і мультиплікації в інтерактивному режимі. Нова навчальна середовище створює додаткові можливості для розвитку творчих здібностей студентів, стимулює їх допитливість та виховує інтерес до науково-дослідної роботи. II Розділ Педагогічні інновації: проблеми, досвід, перспективи 40 цілеспрямоване використання Інтернет-матеріалів на заняттях з іноземної мови у немовних вищих навчальних закладах дає можливість ефективно вирішувати низку дидактичних завдань. Вони є: – вдосконалення навичок читання; – розширення словникового запасу сучасних іноземних слів; –

удосконалення монологічною і діалогічною промови навичок, обговорюючи матеріали мережі; – формувати стійку мотивацію іншомовної діяльності в процесі обговорення проблем, цікавих для всіх [1]. Оснащення вищих навчальних закладів з комп'ютерами дозволяє активно використовувати комп'ютерні програми в викладанні іноземних мов. Він практично довів, що вони мають деякі переваги в порівнянні з традиційними методами викладання. Комп'ютерні програми надають величезний інформаційний потенціал, інтенсифікація самостійної роботи кожного студента, створення комунікативної ситуації, особистісно значущих для кожного, підвищення пізнавальної діяльності учнів та підвищення мотивації. Сучасні мультимедійні програми є ефективним засобом оптимізації психічного умови роботи. Форми роботи з комп'ютерними навчальними програмами на уроках іноземної мови включають вивчення лексики, роботи над вимовою, навчання монологічною і діалогічною промовою, навчання письма та граматиці. На уроках англійської мови можна вирішити ряд дидактичних завдань з допомогою Інтернету матеріалів, розширення словникового запасу учнів і сформувати у них навички читання, вдосконалювати свої навички, створювати стійку мотивацію для вивчення іноземної мови. Один із способів активізувати роботу студентів при навчанні іноземним мовам є проектування (метод проектів), коли студент робить самостійне планування, створення, захищаючи свій проект, тобто бере активну участь у процесі комунікативної діяльності. Навчальний проект-це комплекс пошуком, дослідженням, обчислення, графіки та інших видів діяльності, що проводиться студентами самостійно для того, щоб вирішити нагальну проблему, практично або теоретично. Основними завданнями проектування методи: – самореалізація і самовдосконалення учнів, підвищення мотивації навчання, формування пізнавального інтересу; – реалізація набутих умінь і навичок, розвиток мовленнєвих навичок, уміння грамотно і обгрунтовано висловлювати опрацьований матеріал, модеруватиме дискусію; – показує рівень культури, освіти і соціальної зрілості [4]. Професійна підготовка майбутніх спеціалістів у загальноєвропейському мовному контексті: проблеми та перспективи 41 Отже, інноваційні технології, що мають згадувалося вище, значно збагатити і урізноманітнити процес навчання іноземним мовам. Інтелектуального, творчого пошуку приходиться, щоб зайняти місце монотонної роботи. Це допомагає створити особистість нового типу, активна, цілеспрямована, спрямована на постійне самоосвіта та розвиток. Таким чином, Інформаційні технології сприяють підвищенню ефективності процесу навчання, його індивідуалізації, активної педагогічної взаємодії вчителів і учнів; створити оптимальні умови для творчого використання інформації самостійної

пізнавальної діяльності студентів. Застосування обчислювальної техніки сприяє оптимізації процесу навчання та управління, підвищення ефективності навчального процесу, економія часу вчителя на роботу з навчального матеріалу, що спрощує її пошук, аналіз, відбір і дає можливість застосування нових організаційних форм навчання.

Завдання сучасної вищої технічної школи — не тільки підготовка компетентних фахівців у своїй галузі, але й інтелігентних особистостей. Визначальна роль у формуванні мислячої, діяльної, творчої, національно свідомої людини належить мові. На сучасному етапі культура майбутнього фахівця пов'язується з досконалим оволодінням українською мовою, опануванням лексичними, стильовими тонкощами, умінням послуговуватися її багатством у професійній діяльності, в усіх сферах життя і діяльності суспільства. Фахівець повинен вільно володіти писемною та усною формами національної мови, використовувати свої знання у професійній діяльності та у міжособистісному спілкуванні, тобто мати високий рівень мовної досконалості. Заняття з мови мають необмежені можливості у формуванні світогляду та світосприйняття майбутніх фахівців, їх мовленнєвої та загальної культури. Засобами мови здійснюється підготовка грамотних спеціалістів, високоморальних, культурних, сумлінних людей, в яких поєднують-ся широкий науковий світогляд, професійна компетентність, прагнення самовдосконалення, пошук творчої самореалізації, загальнолюдські цінності, національна самосвідомість; особистостей, які орієнтуються в сучасній історичній, економічній, культурній ситуаціях.